

A Book List from the Early 17th Century

Ercan Akyol*

Context

The folio 123a of the *Zübdetü'l-eş'âr*, registered in the Şehit Ali Paşa Collection of the Süleymaniye Manuscript Library, contains a list of books. Some of these books belonged to the early modern Ottoman *'ilmiye* curriculum. The list contains books that a certain Veysî Efendi's son lent to the one who took the note. Considering the author of the text and the colophon, we can glean information on the identity of this person who made a list and the book circulation among the early modern Ottoman *'ulemâ*. The author of *Zübdetü'l-eş'âr* was Kâf-zâde Fâ'izî ('Abdü'l-ḥayy) Çelebi (1589-1622). It is the oldest copy of the manuscript and was copied by Fâ'izî's close friend Nev'î-zâde 'Aṭâyî Efendi (1583 – 1635) in 1624.¹ These two were not only friends² but also members of the *'ilmiye* class and the same literary coterie. The famous prose writer and judge Üveys Çelebi, or with his penname, Veysî (1561 – 1628) stayed in touch with this circle.³

Could this Veysî be the Veysî mentioned in the list? I argue that he could be the one and his son lent these books to Nev'î-zâde 'Aṭâyî. My claim is based on three points:

- 1) These names were the members of the same literary and social circle;
- 2) The owner and copyist of the manuscript was Nev'î-zâde 'Aṭâyî;
- 3) There was a personal and literary relationship between Veysî and 'Aṭâyî.

* Senior Lecturer, Department of Near Eastern Studies, University of Vienna.
ercan.akyol@univie.ac.at ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4476-5430>

¹ “istektebehü el-fakîr [...] 'Aṭâyî eş-şehîr bi-Nev'î-zâde munfaşilan 'an kaẓâ-i Hezarğrad 'afâ 'anhumâ el-'iyâd reb? ḥılâl-ı sene 1033” (Kafzade Faizi. *Zübdetü'l-eş'âr*. Süleymaniye Yazma Eserler Kütüphanesi, Şehid Ali Paşa Koleksiyonu, 1877, 5a).

² “şâhib-i âsar-ı maḳbûle 'Aṭâyî merḥûm ki şâhib-i imzâdur // bu nüshada ḥaṭṭ-ı nesta'lik ile ol mevâzî 'eyler kendi ḥaṭṭı iledür // câmi'-i kitâb ol Kâf-zâde Fâ'izî muḥliş 'Abdü'l-ḥayy Efendi // ile mu'âşır olub anlar ile âmîziş üzerelerdür” (Ibid, 5a).

³ Aslı Niyazioğlu, “The Very Special Dead and A Seventeenth-Century Ottoman Poet: Nevizade Atai's Reasons for Composing His *Meşnevîs*,” *Archivum Ottomanicum*, 25 (2008): 221–31.

The latter meant to write a parallel to Veysî's *Dürretü't-tâc fî sîreti şâhibi'l-mi'râc*.⁴ Besides, in 'Aṭāyî's *Hadâ'iku'l-Hakâ'ik fî Tekmîleti' ş-Şakâ'ik* some parts were directly conveyed from Veysi.⁵

The booklist must have been written between 1628 and 1635, the dates of Veysî's and 'Aṭāyî's deaths, considering the phrase "Veysî Efendi merhûm" (the late Veysî Efendi).

Keywords: Booklist, 'ulemâ, 'ilmiye, Veysi, Atayi, Faizi, 17th Century

Transcription

Hâlâ Veysî Efendi-i merhûm maḥdûmı tarafından fakîrde emânet olan kütübdür

<i>Ḳāmūs nüṣṣa-i celîledir</i>	<i>Merḥūmuñ ḳāmūsı taḥrîru bi-ḥaṭṭihi</i>	<i>El-ḳavlü 'l-me'nūs 'ale l-ḳāmūs</i>
<i>'Uyünü'l-eşer fî's-siyer</i>	<i>min Ḥayavâni 'l-Câhiz dört cilddür cild 2 alındı</i>	<i>Fâyık el-luḡa vakf cild 1</i>
<i>Fâyık fî'l-ḥadîş vakf</i>	<i>Fâyık [...] -zâdeden gelmişdür</i>	

Görölmek için gelüb kalan kütübdür

<i>Nihâye-i İbnü 'l-Esîr fî'l-luḡa nüṣṣa-i celîledür</i>	<i>El-Misbâḥü 'l-Münîr fî'l-luḡa</i>	<i>Ḥavî li 'l-Ḥaşîrî kâtib Muşlî Çelebi 300</i>
<i>Mu'inü 'l-Müftî</i>	<i>Mezcü 'z-Zühür fî Veḳâyi 'i-d-Dühür cild 2</i>	<i>Dürretü 'l-Eslâk fî Devleti 'l-Etrâk cild 3</i>
<i>Şerḥ-i Mantûḳa En-Nesefî</i>	<i>[...] li'l- 'Allāme [...]</i>	<i>Târîḥ-i Güzîde</i>

⁴ Bayram Ali Kaya, "Veysi," TDV İslâm Ansiklopedisi, 2013, XLIII, 76-77.

⁵ Nevizade Atayi, *Hadâ'iku'l-Hakâ'ik Fî Tekmîleti'ş-Şakâ'ik*, vol. I-II, ed. Suat Donuk, İstanbul: Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı Yayınları 2017, p. 1756.

<i>Telvîh</i> “ <i>cild-i evvel-i İbn Hâllikân</i>	<i>Kit̄'a-i âhîre-i Ravzatü'l- Aḥbâb</i> <i>iki cildde tamâmdır</i>	<i>Kitâb</i> <i>ii</i> <i>Cild geldi [?]</i>
		3
		14 1 15

Translation

These are the books that the late Veysi Efendi's son lent to me and which I still have in my possession.

<i>Ḳāmūs</i> , it is a beautiful copy	<i>Ḳāmūs</i> ⁶ of the deceased by his handwriting	<i>El-ḳavlü 'l-me'nūs</i> <i>'ale l-ḳāmūs</i>
<i>'Uyünü'l-eşer fi's-siyer</i>	From the <i>Ḥayavāni'l-Cāhiz</i> ⁷ four volumes, volume 2 was taken	<i>Fāyık el-luḡa</i> waqf volume 1
<i>Fāyık fi'l-ḥadīs</i> ⁸ vakf	<i>Fāyık</i> , it has come from [...]zāde	

⁶ Probably Veysi Efendi's *Merace'l-bahreyn fi-ecvibe 'alā-i'tirāzāti'l-Cevheri*. See, Şensoy, Sedat: Veysi (Üveysi b. Muhammed El-Alaşehirî) ve Eseri 'Merace'l-Bahreyn'in Tahkiki, (MA Thesis) Konya: Selçuk University, 1995.

⁷ *Kitâb al-Ḥayavān*, one of el-Cāhiz's books. See, Pellat, Ch., “al-Djāhiz”, in: Encyclopaedia of Islam, Second Edition, Edited by: P. Bearman, Th. Bianquis, C.E. Bosworth, E. van Donzel, W.P. Heinrichs. Consulted online on 17 January 2023 http://dx-doi-org.uaccess.univie.ac.at/10.1163/1573-3912_islam_SIM_1935

⁸ Probably Zemaḥşeri's (d. 1144) work entitled *el-Fāyık fi ġaribi'l-ḥadīs*. See, Selman Başaran, "El-Fâik Fî Ġaribi'l-Hadīs", TDV İslâm Ansiklopedisi, <https://islamansiklopedisi.org.tr/el-faik-fi-garibil-hadis> (17.01.2023).

These are the books that came to be seen [but] remained in our hands.

<i>Nihāye-i İbnü'l-Esîr</i> ⁹ <i>fi'l-luġa</i> , it is a beautiful copy	<i>El-misbāhü'l-münîr</i> ¹⁰ <i>fi'l-luġa</i> “	Ĥāvî li-l-Ĥaşîrî ¹¹ kâtib Muşlî Çelebi 300
<i>Mu'inü'l-Müftî</i> ¹² “	<i>Mezcü'z-zühür fi veġāyi'</i> <i>ed-dühür</i> volume 2	<i>Dürretü'l-eslāk</i> <i>fi devleti'l-etrak</i> ¹³ volume 3
<i>Şerh-i mantūka</i> <i>En-Neseft</i> ¹⁴	[...] li'l- 'Allāme [...]	<i>Tārîh-i Güzide</i> ¹⁵
<i>Telviĥ</i> “ the first volume of İbn Ĥallikān ¹⁶	The last part of the <i>Ravzatü'l-Aĥbāb</i> ¹⁷ two volumes in total	Book 11 volumes have come
		13 1
		14 1 15

⁹ Mecdü'd-dîn İbnü'l-Esîr's (d. 1210) dictionary on less common words and meanings occurring in the Prophetic traditions, *en-Nihāye fi ġaribi'l-ĥadîs*. See, Rosenthal, F., "İbn al-Aĥîr", in: Encyclopaedia of Islam, Second Edition, Edited by: P. Bearman, Th. Bianquis, C.E. Bosworth, E. van Donzel, W.P. Heinrichs. Consulted online on 17 January 2023 http://dx-doi-org.uaccess.univie.ac.at/10.1163/1573-3912_islam_SIM_3094

¹⁰ *el-Misbāhu'l-münîr fi ġaribi's-şerĥi'l-kebîr li'r-Rāfi'î*, Aĥmed b. Muĥammed Feyyûmî's (d. 1368-69) dictionary on Islamic jurisprudence. See, Hüseyin Elmalı, "Feyyûmî, Ahmed b. Muhammed", TDV İslâm Ansiklopedisi, <https://islamansiklopedisi.org.tr/feyyumi-ahmed-b-muhammed> (17.01.2023).

¹¹ *el-Ĥāvî fi'l-fetāvā*, Muĥammed b. İbrāhim Ĥaşîrî's work on fiqh.

¹² *Mu'inü'l-müftî fi'l-cevāb 'ale'l-müsteftî*, Pîr Mehmed Üskübî's (ö. 1611) work, in which his fatwas were compiled. See, Şükrü Özen, "Pîr Mehmed Üskübî", TDV İslâm Ansiklopedisi, <https://islamansiklopedisi.org.tr/pir-mehmed-uskubi> (17.01.2023).

¹³ İbn Ĥabîb el-Ĥalebî's work on Mamluks. See, Süleyman Tülücü, "İbn Ĥabîb El-Halebî", TDV İslâm Ansiklopedisi, <https://islamansiklopedisi.org.tr/ibn-habib-el-halebi> (17.01.2023).

¹⁴ I could not find information about the work and its author.

¹⁵ Ĥamdu'llāh el-Müstevfî's work on history. See, Abdülkerim Özeydin, "Tārîh-i Güzide", TDV İslâm Ansiklopedisi, <https://islamansiklopedisi.org.tr/tarih-i-guzide> (17.01.2023).

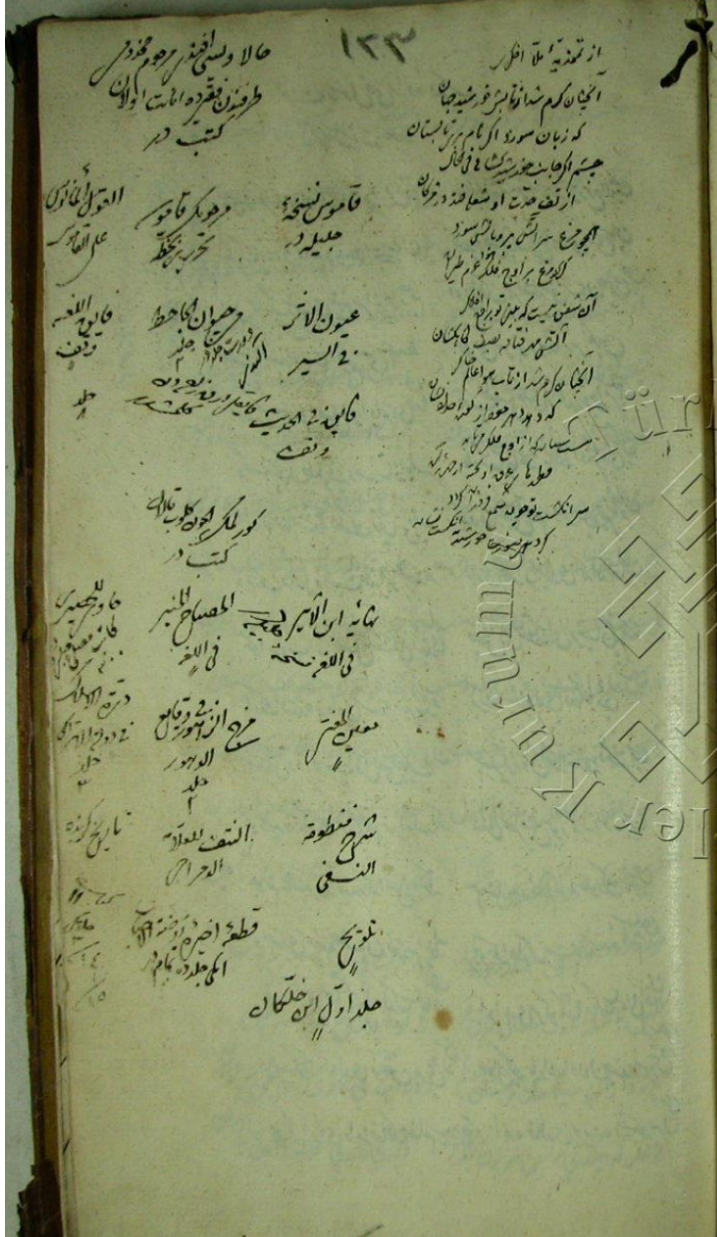
¹⁶ İbn Ĥallikān (d. 1282), the author of *Vefeyätü'l-a'yān*. He was a historian, scholar and poet from Arbil.

¹⁷ *Ravzatü'l-aĥbāb fi siyeri'n-nebî ve'l-âl ve'l-aşĥāb*, Cemāl el-Ĥüseynî's (d. 1521) work on the Prophet Muhammed. See, Mehmet Aykaç, "Cemāl El-Hüseynî", TDV İslâm Ansiklopedisi, <https://islamansiklopedisi.org.tr/cemal-el-huseyni> (17.01.2023).

Bibliography

- Mehmet Aykaç. "Cemâl El-Hüseyinî", *TDV İslâm Ansiklopedisi*,
<https://islamansiklopedisi.org.tr/cemal-el-huseyni> (17.01.2023).
- Başaran, Selman. "El-Fâik Fî Garîbî'l-Hadîs", *TDV İslâm Ansiklopedisi*,
<https://islamansiklopedisi.org.tr/el-faik-fi-garibil-hadis> (17.01.2023).
- Elmalî, Hüseyin. "Feyyûmî, Ahmed b. Muhammed", *TDV İslâm Ansiklopedisi*,
<https://islamansiklopedisi.org.tr/feyyumi-ahmed-b-muhammed> (17.01.2023).
- Kafzade Faizi. *Zübdetü'l-eş'âr*. Süleymaniye Yazma Eserler Kütüphanesi, Şehid Ali Paşa Koleksiyonu, 1877.
- Kaya, Bayram Ali. "Veysi". *TDV İslâm Ansiklopedisi*. 2013, XLIII, 76-77.
- Nevizade Atayı. *Hadâ'îku'l-Hakâ'ik Fî Tekmileti's-Şakâ'ik*. vol. I-II. ed. Suat Donuk, İstanbul: Türkiye Yazma Eserler Kurumu Başkanlığı Yayınları 2017.
- Niyazioğlu, Aslı. "The Very Special Dead and A Seventeenth-Century Ottoman Poet: Nevzade Atai's Reasons for Composing His *Mesnevîs*". *Archivum Ottomanicum*, 25 (2008): 221-31.
- Özaydın, Abdülkerim. "Târih-î Güzîde", *TDV İslâm Ansiklopedisi*,
<https://islamansiklopedisi.org.tr/tarih-i-guzide> (17.01.2023).
- Özen, Şükrü. "Pîr Mehmed Üskübî", *TDV İslâm Ansiklopedisi*,
<https://islamansiklopedisi.org.tr/pir-mehmed-uskubi> (17.01.2023)
- Pellat, Ch., "al-Djâhîz", in: *Encyclopaedia of Islam*, Second Edition, Edited by: P. Bearman, Th. Bianquis, C.E. Bosworth, E. van Donzel, W.P. Heinrichs. Consulted online on 17 January 2023.
- Rosenthal, F., "Ibn al-Athîr", in: *Encyclopaedia of Islam*, Second Edition, Edited by: P. Bearman, Th. Bianquis, C.E. Bosworth, E. van Donzel, W.P. Heinrichs. Consulted online on 17 January 2023.
- Şensoy, Sedat. *Veysi (Üveysi b. Muhammed El-Alaşehirî) ve Eseri 'Merace'l-Bahreyn'in Tahkiki*, (MA Thesis) Konya: Selçuk University, 1995.
- Tülücü, Süleyman. "İbn Habîb El-Halebî", *TDV İslâm Ansiklopedisi*,
<https://islamansiklopedisi.org.tr/ibn-habib-el-halebi> (17.01.2023).

Facsimile



Cite this article:

Akyol, Ercan. "A Book List from the Early 17th Century" *Keshif: E-Journal for Ottoman-Turkish Micro Editions* 1/1 (Winter 2023): 5-10. <http://doi.org/10.25365/kshf-23-01-02>